

## 一般條款

1. 本活動採用團體交通票，參加者必須跟團往返。本活動行程中所安排之機票、船票、車票、酒店或觀光項目，均屬團體訂位，一經在香港確認及訂購後，不論任何情況下而未能使用者，一概不會獲發還任何款項。
2. 鑑於外幣浮動、燃油漲價、稅項調整或因其他不可預計的情況導致交通費成本上升，本會保留在出發前調整收費之權利，燃油附加費或稅項以航空公司或有關機構最後公佈為準，一切費用必須於出發前全數繳付。
3. 參加者須於報名表列明的指定日期內繳交旅遊證件、相片及所需文件予本會代辦簽證，逾期責任自負。
4. 因參加者的簽證問題而不能成行或因特殊情況不能如期出發，若證件已經由本會遞交領事館辦理，簽證費及手續費恕不發還。
5. 如遇本會委託的旅行社及當地合作夥伴不能控制之特殊情況如交通延誤、天災、戰爭、政治動盪、天氣惡劣、颱風、交通工具發生技術問題、工業行動影響、證件遺失、罷工等，必須將活動行程更改，或取消任何一項旅遊節目，而所引致之額外支出或損失，參加者須自行承擔，不得藉故反對或退出、要求退還或賠償未完成行程之費用。
6. 即使參加者持有有效之入境簽證及旅遊證件，於入境時仍遭當地之移民局、入境處或關員拒絕入境，其責任與本會無關，而餘下之活動費用亦將不獲發還，一切因此而引起的額外費用，如交通、住宿安排等須由參加者自行承擔，本會一概不會負責。
7. 本會委託的旅行社及當地合作夥伴代參加者安排之交通工具（如飛機、輪船、火車或巴士等）、住宿、膳食點、旅遊觀光點或娛樂項目，均非由本會擁有、管理或操作，所有由本會委託的旅行社及當地合作夥伴代參加者作出之上述安排，或代上述服務機構簽發之任何票券、交換文件、收據、合約或票據等，乃按照上述服務機構預先擬定的規則條款簽發，如遇交通延誤、行李損失、意外傷亡及財物損失等，參加者該根據當地法律向擁有、管理或操作有關交通工具、酒店、食肆、旅遊點或娛樂項目之機構直接交涉或追討賠償，本會一概不會負責。參加者可向本會委託的旅行社及當地合作夥伴查詢有關服務機構的資料。參加者如在旅途中自行離開或放棄本活動的行程，離團後之責任自負，一切後果與本會及其委託之機構無關。
8. 本活動參加者須遵守各國政府之條例，嚴禁攜帶違禁品，違例者須自行負上一切責任。
9. 所有酒店根據本活動的行程安排，但本會委託的旅行社及當地合作夥伴有權視乎當時情形作出更改，並儘量給予同等級之酒店。
10. 在特殊情況下，本會委託的旅行社及當地合作夥伴有權在啟程前或出發後取消或替換任何一項旅遊項目，亦有權縮短或延長行程。在此情況下，每名參加者費用將實際情況酌情增減，參加者不得藉故反對或退出。
11. 活動行程中各項活動皆按整體需要而設計及安排，參加者參加此等活動時，應遵守服務人員之指引及安排，並先衡量個人年齡、體格、健康狀況，以及當地天氣環境及活動內容等，以評估應否參與，並須承擔由此而引致的一切責任及後果。參加者更應根據實際情況，於參與活動前，先徵詢醫生或專業人士之意見。

## 私隱條例

1. 根據香港個人資料(私隱)條例，個人資料提供者有權查閱及更正有關個人資料。
2. 有關個人資料的查閱及更正，必須透過書面形式通知苗圃行動(本會)。
3. 本會只會在個人資料提供者同意下，才會把有關資料轉給第三者。

(此檔以中文版本為準，本會有全部解釋權，並會不時更新。)

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS

1. As group transport package is arranged for this activity, all the participants have to follow the group to depart from and return to Hong Kong. The flight tickets, ferry tickets, bus/train tickets, accommodation or sight-seeing programmes of this activity are booked on a group basis so there will be no refund in any circumstances upon confirmation of the application of the participant in the activity, even if the participant cannot join the activity for any reason.
2. We reserve the right to adjust the journey fees before departure due to the rise of transport costs caused by fluctuations in foreign currency, increase of fuel price, tax adjustments, or other unforeseen circumstances. Fuel surcharges or taxes shall be paid in accordance with such amount as may be last published by the airlines or relevant authorities. Full payment of all fees shall be settled by the participants before departure.
3. The participants shall submit to the Organizer their travel documents, photograph(s) and the necessary documents within the period stated in the application form as it takes time to process visa applications, failing which the participants shall be liable for all the consequences of late submission of such documents.
4. If any participant cannot join the activity due to any visa application problem or cannot depart as scheduled for any personal reason, there will be no refund of the visa application fee or handling fee if the visa has been submitted to the Organizer.
5. In the event of exceptional circumstances beyond the control of the travel agency or the Organizer or the local partner, such as traffic delays, acts of God, war, political unrest, inclement weather, typhoons, transport problems, industrial actions, loss of documents, strikes, etc., the Organizer or the travel agency or the local partner is entitled to change or cancel any itinerary or travel programs. In such circumstances, the participants shall bear all the additional costs and expenses caused by such change or cancellation of the itinerary or travel programs and shall not on this ground object, withdraw or drop out of this activity or request for any refund or compensation for the costs for such change or cancellation.
6. If any participant, who possesses a valid entry visa and travel document(s), is refused entry by the relevant immigration department or customs officers, the Organizer shall not be liable for such refusal of entry or for refunding the remaining participation fee for the activity to that participant. All the additional transport, accommodation or other expenses caused by such refusal shall be borne by that participant and the Association shall have no liability therefor.
7. All the transportation services (such as plane, ferry, train or bus, etc.), accommodation, meal spots, sightseeing and entertainment are arranged by the travel agency or the local partner, and are not owned, managed or operated by the Organizer or the travel agency or the local partner. All the aforesaid arrangements are made and all bills, documents, receipts, contracts or notes, etc. issued, by the travel agency or the local partner in accordance with the terms and conditions of services of the relevant service providers. In case of traffic delays, baggage losses, casualties, property and other losses, the participants shall in accordance with the law of the relevant place, directly negotiate or seek compensation from those organization(s) which own(s), manage(s) or operate(s) the relevant transportation equipment, hotels, restaurants, sightseeing spots and entertainment programs. The Organizer and the travel agency or the local partner shall not accept any such liability. The participants may make enquires about the information on the relevant services organizations with the travel agency or the local partner. If any participant leaves the group or drop out of the activity, the Organizer and the travel agency and the local partner shall not accept any liability immediately after his/her leaving the group or dropping out of the activity and the participant shall bear all the liability for such decision.
8. All the participants of this activity shall abide by the laws of the places in which this activity takes place. No contraband shall be carried by any participant and the offender shall be liable for all the consequences.
9. In so far as possible, all hotels are arranged according to the itinerary, but the Organizer and the travel agency and the local partner shall be entitled to make any change in light of the prevailing situation, and shall, insofar as practicable, try to arrange accommodation of the same level of the original hotel stated in the itinerary.
10. In exceptional circumstances, the Association or the travel agency or the local partner shall be entitled, prior to or after the departure of the group from Hong Kong, to cancel or change any one of travel programs, or shorten or lengthen the itinerary. In such circumstances, each participant's fees will increase or decrease in accordance with the circumstances and the participants shall not on this ground object or drop out of the activity.

11. All the activities of the group are designed and arranged according to the overall needs of the group. The participants shall not only comply with the guidelines and arrangements of the service providers, but shall also consider their age, fitness, health condition, and local weather conditions and the nature of the activities, etc., for assessing whether or not to participate in these activities. The participants shall consider their own physical condition and, if necessary, seek advice from doctors or professionals before participation, and shall bear all the responsibilities and consequences for participating in the activities.

## **PERSONAL DATA (PRIVACY) ORDINANCE**

1. According to the Hong Kong Data (Privacy) Ordinance, you have the right of access and amend with respect to personal data.
2. Request for personal data access and amendment should be made to Sowers Action in black and white.
3. Sowers Action will not transfer your personal data to a third party without your prior consent.

**\*\*The Chinese version of this document has precedence over other versions. Sowers Action has all the rights to interpret and make the amendment.**